

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
b450	Additional respiratory functions	その他の呼吸機能		
	Inclusions : functions of blowing , whistling and mouth breathing , functions of producing and transporting mucus	含まれるもの:吹くこと, 口笛, 口呼吸, 粘液の産生と移送の機能		
	(変更前)Inclusions : functions of blowing , whistling and mouth breathing	吹くこと, 口笛, 口呼吸		
b4500	Production of airway mucus	気道粘液の産生		
	Functions of producing mucus of upper and lower airways	上・下気道での粘液の産生の機能		
b4501	Transportation of airways mucus	気道での粘液の移送		
	Functions of transporting mucus of upper and lower airways	上・下気道での粘液の移送の機能		
b4508	Additional respiratory functions, other specified	その他の特定の, 呼吸機能		
b4509	Additional respiratory functions, unspecified	詳細不明の, 呼吸機能		
b5	This chapter is about the functions of ingestion, digestion and elimination, as well as functions involved in metabolism and the endocrine glands and the growth maintenance functions.	本章は, 食物摂取, 消化, 排泄に関する機能と, 代謝に関する機能, 内分泌腺, および成長維持機能に関する機能を扱う。		
b5106	Vomiting	嘔吐		
	(変更前)regurgitation and vomiting	—		
	Functions of moving food or liquid in the reverse direction to ingestion , from stomach to oesophagus to mouth and out , such as in gastro-oesophageal reflux , recurrent vomiting , pyloric stenosis	胃から食道, 口, 体外へと, 摂食とは逆の方向に固形物や液体を動かす機能。 例えば, 胃食道逆流, 反復性嘔吐, 幽門狭窄		
	(変更前)Functions of moving food or liquid in the reverse direction to ingestion , from stomach to oesophagus to mouth and out	胃から食道, 口, 体外へと, 摂食とは逆の方向に液体や固形物を動かす機能		
b51060	Regurgitating	逆流		
	Functions of moving food or liquid in the reverse direction to ingestion , from stomach to oesophagus to mouth without expelling it	胃から食道, 口へと摂食とは逆の方向に食物や液体を動かすが, 口からは出さない機能		
b5107	Ruminating	反すう		
	Functions of maintaining and manipulating vomit in the mouth	口の中に逆流物をとどめ操作する機能		
b5550	Pubertal functions	思春期に関連する機能		
	Functions associated with the onset of puberty and manifestations of primary and secondary sexual characteristics	思春期の開始と一次および二次性徴の発現に関連する機能		
b55500	Body and pubic hair development	体毛と陰毛の発達		
	Functions associated with the development of body and pubic hair	体毛と陰毛の発達に関連する機能		
b55501	Breast and nipple development	乳房と乳頭の発達		
	Functions associated with breast and nipple development	乳房と乳頭の発達に関連する機能		
b55502	Penis, testes and scrotum development	陰茎・精巣(睾丸)・陰囊の発達		
	Functions associated with development of penis , testes and scrotum	陰茎・精巣(睾丸)・陰囊の発達に関する機能		
b55508	Pubertal functions, other specified	その他の特定の, 思春期に関連する機能		
b55509	Pubertal functions, unspecified	詳細不明の, 思春期に関連する機能		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
b560	Growth maintenance functions	標準的な成長維持機能		
	Functions of attaining expected growth milestones according to contextually adjusted normative auxological parameters	背景にある要素により補正した標準的な成長指標にそって成長する機能		
	Inclusion : dwarfism and gigantism	含まれるもの: 低身長症, 巨人症		
b569	Functions related to metabolism and the endocrine system, other specified and unspecified	その他の特定の, および詳細不明の, 代謝と内分泌系に関連する機能		
b640	Inclusions: functions of the sexual arousal, preparatory, orgasmic and resolution phase: functions related to sexual interest, performance, penile erection, clitoral erection, vaginal lubrication, masturbation , ejaculation, orgasm; impairments such as impotence, frigidity, vaginismus, premature ejaculation, priapism and delayed ejaculation	含まれるもの: 性的興奮・準備・オルガズム・消褪期の機能。性的興味, 性行動, 陰茎勃起, 陰核勃起, 潤滑, マスターベーション , 射精, オルガズムに関する機能。機能障害の例としては, インポテンス, 冷感症, 陰痿, 早漏, 持続勃起, 射精遅延。		
b6503	Onset of menstruation	月経の開始		
	Functions related to the onset of the first menarche	最初の月経の開始(初潮)に関する機能		
b660	Inclusions: functions of male fertility and female fertility, pregnancy and childbirth, and lactation; impairments such as azoospermia, oligozoospermia, agalactorrhoea, galactorrhoea , alactation and such as in subfertility, sterility, spontaneous abortions, ectopic pregnancy, miscarriage, small fetus, hydramnios and premature childbirth, and delayed childbirth	含まれるもの: 男性の生殖能力, 女性の生殖能力, 妊娠, 出産および乳汁産生の機能。機能障害の例としては, 無精子症, 精子減少症, 乳汁分泌停止, 乳汁漏出症 , 乳汁産生欠如 , 生殖能力低下や不妊, 自然流産, 子宮外妊娠, 流産, 子宮内胎児発育遅延, 羊水過多症, 早産, 過期産。		
b6703	Genital functions	性器の機能		
	Functions associated with arousal of the genitals	性器の(性的)興奮に関連した機能		
	Exclusions : sexual functions (b640) ; procreation functions (b660)	除かれるもの: 性機能(b640), 生殖の機能(b660)		
b750	Inclusions: functions of stretch motor reflex, automatic local joint reflex, reflexes generated by noxious stimuli and other exteroceptive stimuli; withdrawal reflex, biceps reflex, radius reflex, quadriceps reflex, patellar reflex, ankle reflex, appearance and persistence of reflexes	含まれるもの: 筋伸張反射, 自動的局所性関節反射, 侵害刺激, その他の外来刺激によって生じる反射の機能。逃避反射, 上腕二頭筋反射, 橈骨反射, 大腿四頭筋反射, 膝蓋腱反射, アキレス腱反射, 反射の出現や持続 。		
b7502	Inclusion: rooting	含まれるもの: 探索反射		
b760	Inclusions: functions of control of simple voluntary movements and of complex voluntary movements, coordination of voluntary movements, supportive functions of arm or leg, right left motor coordination, eye hand coordination, eye foot coordination; impairments such as control and coordination problems, e.g. clumsiness and dysdiadochokinesia	含まれるもの: 単純あるいは複雑な随意運動の制御, 随意運動の協調, 上肢や下肢の支持機能, 左右運動の協調, 目と手の協調, 目と足の協調の機能。協調障害の例としては, 不器用さ や拮抗運動障害のような, 制御や協調に関与する機能の障害。		
b761	Spontaneous movements	自発的運動		
	Functions associated with frequency , fluency and complexity of total and individual body-part movements , such as infant spontaneous movements	全身や体の一部分の運動の, 頻度, 滑らかさ, 複雑さに関する機能。例えば, 乳児の自発的運動。		
b7610	General movements	全身運動		
	Repertoire and quality of age-specific general spontaneous movements , such as "writhing" movements and "fidgety" movements in early life	年齢特有な自発的全身運動の種類と質。例えば, 乳幼児期の「体をねじる」動きや「落ち着きのない」動き。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
b7611	Specific spontaneous movements	特定の自発的運動		
	Repertoire and quality of other spontaneous movements normally present in the first postnatal months , such as arm and leg movements toward midline , finger movements and kicking	通常生後数カ月間に見られる, その他の自発的運動の種類と質。例えば, 身体の正中線へ向かう手足の動き, 指の動き, 足蹴り。		
b7618	Spontaneous movements, other specified	その他の特定の自発的運動		
b7619	Spontaneous movements, unspecified	詳細不明の自発的運動		

【身体構造】

	During childhood and adolescence , impairments may also take the form of delays or lags in the emergence of body structures in development	児童期および青年期は, 機能障害が発達中の身体構造の発現における遅滞として現れる場合がある		
s1107	Structure of white matter	白質の構造		
s11070	Corpus callosum	脳梁		
s11078	Structure of white matter,other specified	その他の特定の, 白質の構造		
s11079	Structure of white matter,unspecified	詳細不明の, 白質の構造		
s32000	Primary dentition	乳歯		
s32001	Permanent dentition	永久歯		
s32008	Teeth,other specified	その他の特定の, 歯		
s32009	Teeth,unspecified	詳細不明の, 歯		
s3205	Philtrum	人中(注訳: 鼻と口との間の縦溝)		
s6304	Testes and Scrotum	精巣(睾丸)と陰囊		
	(変更前) Testes	精巣(睾丸)		
s71000	Sutures	(頭蓋骨間の)縫合		
s71001	Fontanelle	泉門		
s71008	Bones of cranium, other specified	その他の特定の, 頭蓋の骨		
s71009	Bones of cranium, unspecified	詳細不明の, 頭蓋の骨		
s8400	Body hair	体毛		
s8401	Facial hair	顔の毛		
s8402	Axillary hair	腋毛		
s8403	Pubic hair	陰毛		
s8408	Structure of hair, other specified	その他の特定の, 毛の構造		
s8409	Structure of hair, unspecified	詳細不明の, 毛の構造		

【活動と参加】

	During childhood and adolescence , limitations and restrictions may also take the form of delays or lags in the emergence of activities and participation in development.	児童期および青年期は, 活動と参加の制限および制約が, 発達の遅れとして現れる場合がある		
--	---	--	--	--

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d110	Using the sense of seeing intentionally to experience visual stimuli, such as visually tracking an object , watching persons , looking at a sporting event , person , or children playing.	視覚刺激を経験するために、意図的に視覚を用いること。例えば、 物品を追視すること 、 人を注意して視たり 、スポーツ行事や人、また子どもが遊んでいるのを視ること。	追加項目一覧のほうにもコメントしましたが、「物品」という表現に違和感を覚えます。Objectの訳は、それぞれで異なっているので、ここでは「物」や「もの」くらいが自然ではないでしょうか。	
d115	Using the sense of hearing intentionally to experience auditory stimuli, such as listening to a radio, the human voice , to music , or , a lecture, or to a story told .	聴覚刺激を経験するために、意図的に聴覚を用いること。例えば、ラジオ、 人の声 、音楽、講義、 お話しを注意して聴くこと 。		
d1200	Mouthing Exploring objects using mouth or lips	注意して口で感じること 口や唇を用いて物品を感じ調べること。		
d1201	Touching Exploring objects using hands , fingers or other limbs or body parts	注意して触ること 手や指などの四肢や身体の部位を用いて物品を感じ調べること。		
d1202	Smelling Exploring objects by bringing them to the nose or the nose to objects	注意して嗅ぐこと 鼻に近づけたり、鼻を近づけたりして物品のにおいを感じ調べること。		
d1203	Tasting Exploring the taste of food or liquid by biting , chewing , sucking	注意して味わうこと 噛み切ったり、噛みつぶしたり、吸ったりして食物や液体の味を感じ調べること。		
d130	Imitating or mimicking as a basic component of learning, such as copying, repeating a facial expression , a gesture, a sound or the letters of an alphabet. Inclusion : immediate imitation of an action behaviour	学習の基礎的な構成要素としての真似や物まね。例えば、 顔の表情 、ジェスチャー、音、アルファベットの文字の模倣や、繰り返し。 含まれるもの: 動作や行動を即座にまねすること。		
d131	Learning through actions with objects Learning through simple actions on a single object , two or more objects , symbolic and pretend play , such as in hitting an object , banging blocks and playing with dolls or cars	物品を使うことを通しての学習 一個もしくは、二個以上の物品を用いた単純な行為や、象徴遊びや見立て遊びを通して学ぶこと。例えば、物品をたたく、積み木をぶつけ合う、人形や車のおもちゃで遊ぶ。	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物や玩具」とするという手もあるかもしれません。	
d1310	Learning through simple actions with a single object Simple actions on a single object or toy by manipulating , banging , moving , dropping , etc	一個の物品を用いた単純な行為を通しての学習 1個の物品やおもちゃを操作する、ぶつける、動かす、落とすなどする単純な行為(によって学ぶこと)。	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物や玩具」とするという手もあるかもしれません。	
d1311	Learning through actions by relating two or more objects Simple actions relating two or more objects , toys or other materials without regard for the specific features of the objects , toys or materials	二個以上の物品を関連づけた行為を通しての学習 二個以上の物品、おもちゃ、その他の素材を、それらの特徴にはこだわらずに、関連づけて扱う単純な行為(によって学ぶこと)。	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物、玩具」とするという手もあるかもしれません。	

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d1312	Learning through actions by relating two or more objects with regard to specific features	特徴に注目して二個以上の物品を関連づけた行為を通しての学習	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物、玩具」とするという手もあるかもしれません。	
	Actions relating two or more objects , toys or materials with regard to specific features , e.g. lid on box , cup on saucer	二個以上の物品、おもちゃ、素材の具体的な特徴に注目して、それらを関連づけて扱う行為(によって学ぶこと)。例えば、箱に蓋をすること、皿の上にカップを置くこと。		
d1313	Learning through symbolic play	象徴的遊びを通しての学習	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物、玩具」とするという手もあるかもしれません。	
	Actions relating objects , toys or materials symbolically , such as feeding or dressing for a toy animal or doll	物品、おもちゃ、素材を象徴的に関連づける行為(によって学ぶこと)。例えば、おもちゃの動物や人形に食べさせたり服を着せたりすること。		
d1314	Learning through pretend play	ごっこ遊びを通しての学習		
	Actions involving pretence , substituting a novel object , body part or body movement to enact a situation or event , such as pretending that a block of wood is a car , pretending that a rolled up cloth is a doll	ある状況やできごとを演ずるために、新奇のものや体の一部、体の動きを他のものに置き換えて、見立てて扱う行為(によって学ぶこと)。例えば、積み木を車に見立てたり、巻いた布を人形に見立てること。		
d1318	Learning through actions, other specified	その他の特定の、使うことを通しての学習		
d1319	Learning through actions, unspecified	詳細不明の、使うことを通しての学習		
d132	Acquiring information	情報の獲得	情報の獲得(acquiring=習得と訳するのであればこも統一すべきかと思います)	
	Obtaining facts about persons , things and events , such as asking why , what , where and how , asking for names	人や物やできごとについて事実を知ること。例えば、なぜ、何が、どこで、どうしてと聞いたり、ものの名前を尋ねたりすること。		
	Exclusions : learning concepts (d137) ; acquiring skills (d155)	除かれるもの:概念の習得(d137)、技能の習得(d155)		
d133	Acquiring language	言語の習得	物品→もの?物?	
	Developing the competence to represent persons , objects , events and feelings through words , symbols , phrases and sentences	単語、シンボル、語句・文章を通じて、人や物品、できごと、感情を表現する力を発達させること		
	Exclusions : acquiring additional language (d134) ; communication (d310~d399)	除かれるもの:付加的言語の習得(d134)、コミュニケーション(d310~d399)		
d1330	Acquiring single words or meaningful symbols	単語や意味のあるシンボルの習得		
	Learning words or meaningful symbols , such as graphic or manual signs or symbols	単語あるいは、図形やジェスチャーによる記号・シンボルのような、意味をもつシンボルを学ぶこと。		
d1331	Combining words into phrases	単語を組み合わせて語句にすること(の習得)		
	Learning to combine words into phrases	単語を組み合わせて語句にすることを学ぶこと。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d1332	Acquiring syntax	構文の習得		
	Learning to produce appropriately constructed sentences or set of sentences	適切に組み立てられた文章や、一連の文章を作ることを学ぶこと		
d1338	Acquiring language, other specified	その他の特定の、言語の習得		
d1339	Acquiring language, unspecified	詳細不明の、言語の習得		
d134	Acquiring additional language	付加的言語の習得		
	Developing the competence to represent persons , objects , events , feelings through words , symbols , phrases and sentences , such as in an additional language or signing	単語、シンボル、語句・文章を通じて、人やもの、できごと、感情を表現する力を発達させること。例えば、付加的言語や手話の習得。	もの？物？(d133 整合性)	
	Exclusions : acquiring language (d133) ; communication (d310-d399)	除かれるもの:言語の習得(d133), コミュニケーション(d310~d399)		
d135	Repeating a sequence of events or symbols as a basic component of learning, such as counting by tens or practising the recitation of a rhyme with gestures, counting by tens or practising the recitation of a poem.	学習の基礎的構成要素として、一連の出来事やシンボルを繰り返すこと。例えば、10ごとにまとめて数えること、韻をジェスチャー付きで朗読することの練習、詩の朗読を練習すること。		
	Inclusion : deferred imitation of an action behaviour	含まれるもの:ある行為や行動を後になってから模倣すること。		
d137	Acquiring concepts	概念の習得		
	Developing competence to understand and use basic and complex concepts related to the characteristics of things , persons or events	ものごとや人・できごとの特徴に関する基本的概念や複雑な概念を理解し、使用する力を発達させること		
d1370	Acquiring basic concepts	基本的な概念の習得		
	Learning to use such concepts as size , form , quantity , length , same , opposite	大きさ・形・量・長さ・同じ・反対などの概念を用いることを学ぶこと。		
d1371	Acquiring complex concepts	複雑な概念の習得		
	Learning to use such concepts as classification , grouping , reversibility , seriation	分類・グループ化・可逆性・系列化などの概念を用いることを学ぶこと。		
d1378	Acquiring concepts, other specified	その他の特定の、概念の習得		
d1379	Acquiring concepts, unspecified	詳細不明の、概念の習得		
d140	Developing the competence to read written material (including Braille and other symbols) with fluency and accuracy, such as recognizing characters and alphabets, sounding out written words with correct pronunciation, and understanding words and phrases.	書かれたもの(点字および他のシンボルを含む)を流暢に正確に読む能力を発達させること。例えば、文字を認識すること。書かれた単語を正しい発音で発音すること。単語や句を理解すること。		
d1400	Acquiring skills to recognize symbols including figures, icons, characters, alphabet letters and words	図、画像(アイコン)などのシンボルや文字、単語を認識する技能の習得		
	Learning elementary actions of deciphering letters and symbols , characters , and letters and words	文字・シンボル・漢字などの文字・単語を判読する初歩的な行為を学ぶこと		
d1401	Acquiring skills to sound out written words	書き言葉(単語・語句)を音読する技能の習得		
	Learning elementary actions of sounding out letters , symbols and words	文字・シンボル・単語を音読する初歩的な行為を学ぶこと		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d1402	Acquiring skills to understand written words and phrases	書き言葉を理解するための技能の習得		
	Learning elementary actions to grasp the meaning of written words and texts	書かれた単語や文章の意味を把握する初歩的な行為を学ぶこと。		
d1408	Learning to read, other specified	その他の特定の、読むことの学習		
d1409	Learning to read, unspecified	詳細不明の、読むことの学習		
d145	Developing the competence to produce symbols that represent sounds, words or phrases in order to convey meaning (including Braille writing <u>and other symbols</u>), such as spelling effectively and using correct grammar.	意味を伝えるために、音、単語、句を表す記号(点字 <u>およびその他のシンボル</u> を含む)を作る能力を発達させること。例えば、効果的に綴ること、正しい文法を用いること。		
d1450	Acquiring skills to use writing implements	筆記用具を使う技能の習得		
	Learning elementary actions of writing down symbols or letters , such as holding a pencil , chalk or brush , writing a character or a symbol on a of piece paper , using a braille , keyboard or peripheral device (mouse)	シンボルや文字を書く、初歩的な行為を学ぶこと。例えば、鉛筆やチョークや筆を持って、紙に文字やシンボルを書く、点字ライターやキーボードや周辺機器(マウス)を使って書くこと。		
d1451	Acquiring skills to write symbols, characters and alphabet	シンボルや文字を書く技能の習得		
	Learning elementary skills to transpose a sounded or a morpheme into a symbol or a character grapheme	音や形態素をシンボルや文字などの書記素に置き換える初歩的の技能を学ぶこと		
d1452	Acquiring skills to write words and phrases	単語や語句を書く技能の習得		
	Learning elementary skills to transpose spoken words or ideas into written words or phrases	話し言葉や考えを書き言葉や語句に置き換える初歩的な技能を学ぶこと		
d1458	Learning to write, other specified	その他の特定の、書くことの学習		
d1459	Learning to write, unspecified	詳細不明の、書くことの学習		
d1500	Acquiring skills to recognize numerals, arithmetic signs and symbols	数・数学記号・シンボルを認識する技能の習得		
	Learning elementary skills to recognize and use numbers , arithmetic signs and symbols	数・数学記号・シンボルを認識し、使用する初歩的な技能を学ぶこと。		
d1501	Acquiring skills of numeracy such as counting and ordering	数えることや順序づけることなどの数に関する技能の習得		
	Learning elementary skills to acquire the concept of numeracy and concepts of the sets	数の概念やセット(1組、2組などの組)の概念を得るための初歩的な技能を学ぶこと。		
d1502	Acquiring skills in using basic operations	基本的な演算技能の習得		
	Learning arithmetic skills to use operations of addition , subtraction multiplication	足し算、引き算、掛け算の演算をする算術技能を学ぶこと		
d1508	Learning to calculate, other specified	その他の特定の、計算の学習		
d1509	Learning to calculate, unspecified	詳細不明の、計算の学習		
d155	Developing basic and complex competencies in integrated sets of actions or tasks so as to initiate and follow through with the acquisition of a skill, such as manipulating tools or <u>toys</u> or playing <u>games like chess</u> .	技能の習得を開始し、遂行するために、統合された一連の行為や課題について、基本的あるいは複雑な能力を発達させること。例えば、道具やおもちゃを扱うこと、ゲームで遊ぶこと。		
	<u>Exclusions: learning to write (d145) and writing (d170), learning to play (d131)</u>	除かれるもの: 書くことの学習(d145)と書くこと(d170)、遊ぶことの学習(d131)		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d1550	Learning elementary, purposeful actions, such as learning to <u>manipulate-wave in response, to use simple tools such as pencils and eating utensils</u> , a pencil or a simple tool.	基本的で目的のある行為の学習。例えば、他の人にとたえてバイバイをすること、鉛筆、食事に用いる箸、ナイフ・フォークなどの簡単な道具の操作を学ぶこと。		
d1551	Learning integrated sets of actions so as to follow rules ; and to sequence and coordinate one's movements, such as learning to play games <u>like(e.g. football or chess) and</u> to use a building tool.	統合された一連の行為を学習することで、規則に従い、自分の動きを順序だてて協調させることができるようになること。例えば、フットボールやチェスなどの試合をすることや、建築用の道具を使うことを学習すること。		
d1600	Focusing attention on the human touch, face and voice	人の感触、顔、声に注意を集中すること		
	Intentionally attending to features of other persons , such as their face , touch or voice	他の人の特徴、例えば、顔や感触、声などに、意図的に注意を払うこと		
d1601	Focusing attention to changes in the environment	環境の変化に注意を集中すること		
	Intentionally attending to some element of the environment , such as changes in the quality , quantity or intensity of physical or social stimuli	環境の何らかの要素、例えば、物的あるいは社会的な刺激の質・量・強さの変化に意図的に注意を払うこと		
d1608	Focusing attention, other specified	その他特定の、注意を集中すること		
d1609	Focusing attention, unspecified	詳細不明の、注意を集中すること		
d161	Directing attention	注意を向けること		
	Intentionally maintaining attention to specific actions or tasks for an appropriate length of time	特定の行為や課題へ、適切な時間の間、意図的に注意を維持すること		
	Exclusions : sustaining attention (b1400) ; undertaking a single task (d210) ; undertaking a complex task (d220)	除かれるもの : 注意の維持(b1400)、単一課題の遂行(d210)、複数課題の遂行(d220)		
d163	Formulating and manipulating ideas, concepts, and images, whether goal-oriented or not, either alone or with others, <u>with types of thinking activities, such as pretending, playing with words,</u> creating fiction, proving a theorem, playing with ideas, brainstorming, meditating, pondering, speculating or reflecting.	目標に向けた、あるいは目標をもたない概念や観念、イメージを、思考活動の様々なタイプで、一人であるいは他人と一緒に形成し操作すること。例えば、 <u>見立てること、言葉遊びをすること</u> 、小説の創作、定理の証明、思い巡らすこと、ブレインストーミング、沈思、熟考、推理、反省。		
d1630	Pretending	見立てること		
	Engaging in make-believe activities involving imaginary persons , places , things or events	想像上の人や場所、もの、できごとについて見立てや「ふり」をすること		
d1631	Speculating	推測すること		
	Manipulating ideas , concepts or images by guessing or assuming something based on incomplete facts or information	不十分な事実や情報をもとに何かを推測し想定し、それによって観念や概念、イメージを操作すること。		
d1632	Hypothesizing	仮定をたてること		
	Manipulating ideas , concepts or images involving the use of abstract thought to state assumptions or to test unproven facts	抽象的思考を利用して、考え、概念、あるいはイメージを操作して、仮定したり、証明されていない事実を吟味したりすること。		
d1638	Thinking, other specified	その他の特定の、思考		
d1639	Thinking, unspecified	詳細不明の、思考		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d1660	Using general skills and strategies of the reading process	読む過程に必要な一般的技術や方略(ストラテジー)を用いること		
	Recognizing words by applying phonetic and structural analysis and using contextual cues in reading aloud or in silence	音読や黙読の際に、音声や構成の分析や、文脈上の手がかりを利用することで、単語を認識すること。		
d1661	Comprehending written language	書き言葉を理解すること		
	Grasping the nature and meaning of written language in reading aloud or in silence	音読や黙読の際に、書かれた言語の性質と意味を把握すること。		
d1668	Reading, other specified	その他の特定の、読むこと		
d1669	Reading, unspecified	詳細不明の、読むこと		
d1700	Using general skills and strategies of the writing process	書く過程の一般的技能や方略(ストラテジー)を使うこと		
	Applying words which convey appropriate meaning , employing conventional sentence structure	慣習的な文章構造を用いて、適切な意味を伝える単語を使うこと		
d1701	Using grammatical and mechanical conventions in written compositions	作文を書く時の文法や習慣的な約束事に従うこと		
	Applying standard spelling , punctuation and proper case forms , etc	標準的な綴り、句読点、大文字・小文字の別などを使うこと。		
d1702	Using general skills and strategies to complete compositions	作文を完成させるために一般的技能や方略(ストラテジー)を使うこと		
	Applying words and sentences to convey complex meaning and abstract ideas	複雑な意味や抽象的な考えを伝えるために、単語や文章を使うこと。		
	Exclusion : learning to write (d145)	除かれるもの:書くことの学習(d145)		
d1708	Writing, other specified	その他の特定の、書くこと		
d1709	Writing, unspecified	詳細不明の、書くこと		
d1720	Using simple skills and strategies of the calculation process	計算の過程の簡単な技能や方略(ストラテジー)を使うこと		
	Applying concepts of numeracy , operations and sets to perform calculations	計算するために数、演算、集合の概念を使うこと		
d1721	Using complex skills and strategies of the calculation process	計算に必要な複雑な技能と方略(ストラテジー)を使うこと		
	Applying mathematical procedures and methods such as algebra , calculus and geometry to solve problems	問題を解くために代数、微積分、幾何などの数学的な手順や方法を使うこと		
d1728	Calculating, other specified	その他の特定の、計算		
d1729	Calculating, unspecified	詳細不明の、計算		
d2100	Preparing, initiating and arranging the time and space required for a simple task; executing a simple task with a single major component, such as building a tower , putting on a shoe , reading a book, writing a letter, or making one's bed.	単純な単一の課題を行うのに必要な時間や空間を準備、着手、調整すること。一つの主要な構成要素からなる単純な単一課題を遂行すること。例えば、 積み木で塔をつくること 、 靴をはくこと 、本を読むこと、手紙を書くこと、ベッドを整えること。		
d2101	Preparing, initiating and arranging the time and space for a single complex task; executing a complex task with more than one component, which may be carried out in sequence or simultaneously, such as making up a place for playing , using several toys in make believe play , arranging the furniture in one's home room or completing an assignment for school.	複雑な単一の課題を行うのに必要な時間や空間を準備、着手、調整すること。順次にあるいは同時に行なわれる2つ以上の構成要素からなる複雑な単一の課題を遂行すること。例えば、 遊びの場を設定すること 、 見立て遊びで複数のおもちゃを使うこと 、 部屋の家具を配置すること 、学校の宿題をすること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d2102	Preparing, initiating and arranging the time and space for a simple or complex task; managing and executing a task on one's own and without the assistance of others, <u>such as in solitary play involving sorting small objects, setting a table or building with blocks.</u>	独力で他者の援助なしに、単純もしくは複雑な単一の課題を行うのに必要な時間や空間を準備、着手、調整すること。例えば、小さな物品の仕分け、テーブルのセット、積み木の積み重ねなどを伴う一人遊びをすること。		
d2103	Preparing, initiating and arranging the time and space for a single task, simple or complex; managing and executing a task with people who are involved in some or all steps of the task, <u>such as playing hide-and-peek, playing cards or board games with rules, or playing instruments together.</u>	単純もしくは複雑な単一の課題を、その一部または全段階を他者と協力しながら行うのに必要な時間や空間を準備、着手、調整すること。例えば、かくれんぼ、ルールのあるトランプや盤上ゲーム(チェスなど)、合奏すること。		
d2104	Completing a simple task	単純な課題の完遂		
	Completing a simple task with a single major component, such as building a tower, putting on a shoe, reading a book, writing a letter, or making one's bed	主要な要素で一つの単純な課題を完遂すること。例えば、積み木で塔を作ること、靴を履くこと、本を読むこと、手紙を書くこと、ベッドを整えること。	d2104-2205 「Completing」の訳: 完遂?、達成? ICF本体のd2302は「達成」としている。(参考)	
d2105	Completing a complex task	複雑な課題の達成		
	Completing a complex task with more than one component, which may be carried out in sequence or simultaneously, such as making up a place for playing, using several toys in make believe play, arranging the furniture in one's room or completing an assignment for school	一つ以上の要素を含む複雑な課題を完遂すること。これは連続して行うことも、同時に行うこともある。例えば、遊びの場を設定すること、ごっこ遊びで複数のおもちゃを使うこと、自分の部屋の家具を配置すること、学校の宿題をすること。		
d2200	Preparing, initiating and arranging the time and space needed for several tasks, and managing and executing several tasks, together or sequentially, <u>such as dressing oneself completely for a cold day or making arrangements for a party.</u>	いくつかの課題を同時あるいは順次に行うのに必要な時間や空間を準備、着手、調整し、またそれらの課題を管理し、遂行すること。例えば、寒い日にしっかりと身支度すること、パーティーの準備をすること。		
d2201	Completing several tasks, together or sequentially, <u>such as getting up and getting ready to leave for school, shopping and completing errands for a friend while shopping.</u>	いくつかの課題を同時または順次に達成すること。例えば、起きて学校へ行く準備をすること、買い物に行き、ついでに友だちに頼まれた用事をすること。		
d2302	Carrying out simple or complex and coordinated actions in order to complete the requirements of <u>usual day-to-day procedures or duties, such as fulfilling the daily routines of awakening, getting dressed, eating breakfast, leaving for school or work and returning home at the end of the day.</u>	日々の手続きや義務に必要なことを達成するために、単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば、朝起きて服を着、朝食をとり、学校や仕事に行き、夕方に家に帰ること。		
d2204	Completing multiple tasks independently	一人での複数課題の完遂		
	Completing multiple tasks independently, such as completing several assignments for homework, giving food and water to pets, setting the table and preparing dinner for the family	一人で、複数の課題を達成すること。例えば、宿題の複数の課題をやり終えること、ペットに餌と水をやること、家族のためにテーブルをセットし、夕食の準備をすること。		
d2205	Completing multiple tasks in a group	グループでの複数課題の達成		
	Completing multiple tasks in a group, such as planning the time and place for a sporting event, inviting participants, securing the necessary sports equipment for participation and arranging transportation to and from the activity	グループで、複数の課題を完遂すること。例えば、スポーツ行事の時間と場所を計画すること、参加者を募ること、参加のために必要なスポーツ用具を確保すること、活動の場までの往復の交通手段を手配すること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d2300	Following routines	定められた日課に従うこと		
	Responding to the guidance of others in engaging in basic daily procedures or duties	基本的な毎日の手順や職務に従事するにあたって、他人の指導(模範、手本)に応じること		
d2302	Carrying out simple or complex and coordinated actions in order to complete the requirements of <u>usual</u> day-to-day procedures or duties, <u>such as fulfilling the daily routines of awakening, getting dressed, eating breakfast, leaving for school or work and returning home at the end of the day.</u>	日々の手続きや義務に必要なことを達成するために、単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば、朝起きて服を着、朝食をとり、学校や仕事に行き、夕方に家に帰ること。		
d2304	Managing changes in daily routine	日課の変更の管理		
	Making appropriate transitions in response to new requirements or changes in the usual sequence of activities such as finding another way to travel to school or work when public transport is unavailable	新しい必要性が生じた場合や、通常の活動の順序が変化した場合に対応して、適切な変更をすること。例えば、公共交通が使えない場合に学校や仕事に行く別の経路を見つけること。		
d2305	Managing one's time	自分の時間の管理		
	Managing the time required to complete usual or specific activities, such as preparing to depart from the home, taking medications, and accessing assistive technology and supports	通常の活動や特別の活動のために必要な時間を管理すること。例えば、家から出かける準備をすること、薬を飲むこと、支援的な用具や援助を利用すること		
d2306	Adapting to time demands	時間的要求に従うこと		
	Carrying out actions and behaviours appropriately in the required sequence and within the time allotted, such as running to the station when in danger of missing the train	必要な順序で、与えられた時間内に、適切に行為や行動を実行すること。例えば、電車に乗り遅れそうな時に駅まで走ること		
d240	Carrying out simple or complex and coordinated actions to manage and control the psychological demands required to carry out tasks demanding significant responsibilities and involving stress, distraction, or crises, such as <u>taking exams, driving a vehicle during heavy traffic, putting on clothes when hurried by parents, finishing a task within a time-limit</u> or taking care of <u>many</u> -a large group of children.	責任重大で、ストレス、動揺、危機を伴うような課題の遂行に際して、心理的要求をうまく管理し、統制するために求められる、単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば、試験を受けること、交通渋滞の中で乗り物を運転すること、親に急がされながら服を着ること、制限時間内に課題をやり終えること、多数の子どもの世話すること。		
d2401	Carrying out simple or complex and coordinated actions to cope with pressure, emergencies or stress associated with task performance, <u>such as waiting for one's turn, reciting in class, systematically looking for lost items and keeping track of time.</u>	課題遂行に関連したプレッシャー、非常事態、ストレスにうまく対処するために求められる、単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば、自分の番を待つこと、教室で皆の前で朗読すること、失くした物を系統的に探すこと、時間の経過を追うこと。	失くした物を系統的に → 失くした物を順を追って	
d2402	Carrying out simple or complex and coordinated actions to cope with decisive turning points in a situation or times of acute danger or difficulty, <u>such as deciding the proper point at which to ask for help and to ask the right person for help.</u>	急激に起こった危険や困難にさらされた状況や時間において、決定的な転機にうまく対処するために求められる、単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば、助けを求める適切な時機を判断すること、助けを求めるにふさわしい人を判断すること。		
d250	Managing one's own behaviour	自分の行動の管理		
	Carrying out simple or complex and coordinated actions in a consistent manner in response to new situations, persons or experiences, such as being quiet in a library	新しい状況や人、経験に合った一貫したやり方で、単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば、図書館で静かにしていること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d2500	Accepting novelty	新奇のものを受け入れること		
	Managing behaviour and expression of emotions in an appropriate accepting response to novel objects or situations	新規のものや状況に対して、適切な受容的な態度で行動や感情表現を管理すること。		
d2501	Responding to demands	要求に応えること		
	Managing behaviour and expression of emotions in an appropriate manner in response to actual or perceived expectations or demands	実際の、あるいは察知した相手の期待や要求に対して、適切な態度で行動や感情表現を管理すること。		
d2502	Approaching persons or situations	人や状況への接近		
	Managing behaviour and expression of emotions in an appropriate pattern of initiating interactions with persons or in situations	人や状況との相互作用をはじめののに適した仕方 で、行動や感情表現を管理すること。		
d2503	Acting predictably	予想可能な行動をすること		
	Managing behaviour and expression of emotions in a pattern of consistent effort in response to demands or expectations	要求や期待に対応して、首尾一貫した努力の仕方 で行動や感情表現を管理すること。		
d2504	Adapting activity level	活動水準を適合させること		
	Managing behaviour and expression of emotions with a pattern and level of energy appropriate to demands or expectations	要求や期待に合った適切なやり方や活力水準で行動 や感情表現を管理すること。		
d2508	Managing one's own behaviour, other specified	その他の特定の、自分の行動の管理		
d2509	Managing one's own behaviour, unspecified	詳細不明の、自分の行動の管理		
d310	Comprehending literal and implied meanings of messages in spoken language, such as understanding that a statement asserts a fact or is an idiomatic expression, such as responding and comprehending spoken messages.	話し言葉(音声言語)のメッセージに関して、字句通りの意味や言外の意味を理解すること。例えば、言明が事実を述べるものか、慣用表現かを理解すること。 例えば、話し言葉のメッセージに反応することや、理解すること。		
d3100	Responding to the human voice	人の声への反応		
	Responding to the human voice in a very basic manner reflected by changes in breathing patterns , or with gross or fine body movements	呼吸パターンの変化や、大きな、あるいは微妙な体の動きのような、ごく基本的なかたちで人間の声に反応すること。		
d3101	Comprehending simple spoken messages	簡単な話し言葉の理解		
	Responding appropriately in actions or with words to simple spoken messages (2-3words) such as requests (e.g. give me) or commands (e.g. no , come here)	要求(例:「ちょうだい」)や命令(例:「だめ」、「こっちにおいで」)などの簡単な話し言葉(2-3語)に、行為や言葉で適切に応えること。		
d3102	Comprehending complex spoken messages	複雑な話し言葉の理解		
	Responding appropriately in actions or with words to complex spoken messages (complete sentences) , such as questions or instructions	質問や指示のような複雑な話し言葉(完全な文章)に、行為や言葉で適切に応えること。		
d3108	Communicating with - receiving - spoken messages, other specified	その他の特定の、話し言葉の理解		
d3109	Communicating with - receiving - spoken messages, unspecified	詳細不明の、話し言葉の理解		
d3152	Comprehending the meaning represented by drawings (e.g. line drawings, graphic designs, paintings, three-dimensional representations, pictograms), graphs, charts and photographs, such understanding that an upward line on a height chart indicates that a child is growing.	絵(例えば、線画、グラフィックデザイン、絵画、三次元表示、 絵文字 、 象形文字 など)、グラフ、表、写真によって表される意味を理解すること。例えば、身長表の上向き線は子どもの成長を表すことを理解すること		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d331	Pre-talking	言語以前の発語(喃語の表出)		
	Vocalizing when aware of another person in the proximal environment , such as producing sounds when the mother is close ; babbling ; babbling in turn-taking activities	近くに人がいることに気づくと声を出すこと。例えば、母親が近づくと声を立てるなど。片言を言う; 相手とのやりとりに伴って片言を言う		
	Vocalizing in response to speech through imitating speech-sounds in a turn taking procedure	相手とのやりとりで、話し言葉に応じて、語音をまねして声を出すこと。		
d332	Singing	歌うこと		
	Producing tones in a sequence resulting in a melody or performing songs on one's own or in a group	一人あるいは集団で、旋律になるように楽音を連続して発することや、歌を歌うこと。		
d3350	Conveying meaning messages by intentional movements of the body, such as facial gestures (e.g. smiling, frowning, wincing), by arm and hand movements, and by postures (e.g. such as embracing to indicate affection), or pointing to receive attention or an object).	顔のジェスチャー(例えば、笑顔、しかめ面、困り顔)、腕と手の動きと姿勢などの意図的な身体の動き(例えば、愛情を示すための抱擁や人の注意を引くために指すこと、ものを指すこと)によってメッセージを伝えること。		
d350	Starting, sustaining and ending an interchange of thoughts and ideas, carried out by means of spoken, written, sign or other forms of language, with one or more people persons one knows or who are strangers, in formal or casual settings.	話し言葉(音声言語)、書き言葉、記号、その他の方法の言語を用いて行われる、考えやアイデアの交換を開始し、持続し、終結すること。公的場面や日常生活の場面で、知り合いまたはよく知らない人と、1人または複数の人とで行われる。		
d3500	Beginning a dialogue or an interchange, such as <u>initiating turn-taking activity through eye-contact or other means, that leads to communication or dialogue, such as</u> by introducing oneself, expressing customary greetings, and or by introducing a topic or asking questions.	例えば、アイコンタクトなどの方法で相手とのやりとりをはじめ、それがコミュニケーションや対話になるようなかたちで、人との交流を開始すること。例えば、自己紹介、慣習的な挨拶、話題の導入、質問すること。		
d3501	Continuing and shaping a dialogue or an interchange by <u>taking turns in vocalizing, speaking or using sign or shaping a dialogue by</u> adding ideas, introducing a new topic or retrieving a topic that has been previously mentioned, as well as by taking turns in speaking or signing .	交互に声を出したり、話したり、身振りをしたりすることで意見交換を継続したり、アイデアを加えたり、新たな話題を導入したり、既に言及された話題に戻ったりすることで対話を形成すること。		
d3502	Finishing a dialogue or an interchange <u>or dialogue</u> with customary termination statements or expressions and by bringing closure to the topic under discussion.	意見交換や対話を終わらせること。慣習的な終結の辞や表現や、討議中の話題を終結することによる。		
d3503	Initiating, maintaining, shaping and terminating a dialogue or an interchange <u>or dialogue</u> with one person, such as in <u>pre-verbal or verbal play, vocal or verbal exchange between mother and child, or in</u> discussing the weather with a friend.	1人の人と、意見交換や対話を開始し、持続し、形成し、終結すること。例えば、母と子の間での、言語以前の遊び、ことばによる遊びの、声または言葉での意思交換、または友人と天気について話すこと。	母子間での、前言語あるいは言語的遊び、発声または言語でのやりとり(このままでも間違いではありませんが、子どもの療育を行っている立場としては、pre-verbalは前言語と訳した方がしっくりきます)。ことば→言葉	
d3504	Initiating, maintaining, shaping and terminating a dialogue or an interchange <u>or dialogue</u> with more than one individual, such as <u>in-by</u> starting and participating in a group interchange (e.g. <u>in playing table games, in class discussion in school, or in informal or formal discussions</u>).	2人以上の人と、意見交換や対話を開始し、持続し、形成し、終結すること。例えば、グループでの意見交換(例えば、机上のゲーム、学校でのクラス討論、非公式または公式の討論)を開始し、参加すること。		
d3600	Using telephones and other machines, such as facsimile or telex machines <u>or computers (e-mail)</u> as a means of communication.	コミュニケーションの手段として、電話やその他の用具を用いること。例えば、ファックスやテレックス、コンピューター(電子メール)を使用すること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d410	Getting into and out of a body position and moving from one location to another, such as rolling from one side to the other , sitting , standing , getting up out of a chair to lie down on a bed, and getting into and out of positions of kneeling or squatting.	ある姿勢になること。ある姿勢をやめること。ある位置から他の位置への移動。例えば、寝返り、 座ること 、 立つこと 、椅子から立ち上がってベッドに横になること。ひざまずいたり、しゃがむことやその姿勢をやめること。		
d4107	Rolling over	寝返り		
	Moving the body from one position to another while lying, such as turning from side to side or from stomach to back	横たわったまま、ある位置から他の位置に体を動かすこと、例えば、一方の側から他の側へ、また腹ばいから上向きになること。		
d4155	Maintaining head position	頭位の保持		
	Controlling the position of the head and supporting its weight for a determined period of time	頭の位置を調節し、一定時間それを保持すること。		
d430	Raising up object or taking something from one place to another, such as when lifting a cup or toy , or carrying a box or a child from one room to another.	カップやおもちゃを持ち上げたり、箱や子どもをある部屋から別の部屋へ運ぶ時のように、物品を持ち上げること、ある場所から別の場所へと物を持っていくこと。		
d4302	Taking or transporting an object from one place to another using the arms and hands, such as when carrying a pet or a child or other large object .	ペット、子どもやその他の大きな物品を運ぶことのように、腕と手を使って、物品のある場所から別の場所へと持っていき、あるいは移動させること。		
d4303	Taking or transporting an object from one place to another using the shoulders, hip or back, or some combination of these, such as when carrying a large parcel or school-bag .	大きな荷物やスクールバッグを運ぶことのように、肩、腰、背を使って、物品のある場所から別の場所へと持っていき、あるいは移動させること。		
d4402	Using fingers and hands to exert control over, direct or guide something, such as when handling coins or other small objects, cutting with scissors , tying a shoelace , filling in colouring books , or using chopsticks or knife and fork .	コインや小さな物品を扱うこと、はさみで切ること、靴紐を結ぶこと、塗り絵を塗ること、箸やナイフやフォークを使うなどのように、手指と手を使って物品をあやつること。	d4402-d4450 物体→もの？物？	
d4403	Using fingers and hands to let go or set free something so that it falls or changes position, such as when dropping an item of clothing or a piece of food for a pet .	衣類やペット用フードを落とすことのように、落としたり、位置を変化させるために、手指と手を使って物品を離すこと。		
d4450	Using fingers, hands and arms to bring an object towards oneself or to move it from place to place, such as when pulling a string or closing a door . closed.	紐を引っ張ったり、ドアを閉めることのように、手指や手、腕を使って、物品を自分の方向に引きよせたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。		
d4451	Using fingers, hands and arms to move something from oneself or to move it from place to place, such as when pushing a toy or an animal away.	おもちゃや動物を押しつける時のように、手指や手、腕を使って、物を自分から遠ざける方向に動かしたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。		
d4453	Using fingers, hands and arms to rotate, turn or bend an object, such as is required to use tools or brush one's teeth or wash utensils	手指や手や腕を使って、物を回したり、裏返したり、曲げたりすること。例えば、歯磨きしたり、はし・ナイフ・フォーク類を洗うこと。	もの？物？	
d446	Fine foot use	細やかな足の使用		
	Performing the coordinated actions to move or manipulate objects using one's foot and toes	足や足の指を用いて、物品を動かしたり操作したりといった協調性のある行為を遂行すること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d455	Inclusions: crawling, climbing, running, jogging, jumping, and swimming, <u>scototing, rolling and shuffling</u>	含まれるもの:這うこと, 登り降りすること, 走ること, ジョギングすること, 跳ぶこと, 水泳, すべること, ころがること, ずり足歩行。		
d4555	Scototing and rolling	滑ることと転がること		
	Propelling the whole body from one place to another in a sitting or lying position without rising from the floor	床から立ち上がりせず, 座位や臥位のままで, ある場所から別の場所へと移動すること		
d4556	Shuffling	ずり足歩行		
	Propelling the whole body from one place to another using legs but not lifting the feet off the floor or ground	下肢を使うが, 足底を床や地面から離さないで, ある場所から別の場所へと移動すること		
d465	Moving the whole body from place to place, on any surface or space, by using specific devices designed to facilitate moving or create other ways of moving around, such as with skates, or skis, scuba equipment, <u>swim fins</u> , or moving down the street in a wheelchair or a walker.	移動を容易にしたり, ふつうと違う移動方法を可能にするように設計された特別な用具を用いて, ある場所から別の場所へとどのような歩行面や空間であろうと, 全身を移動させること。例えば, スケート, スキー, スキューバダイビング用具, 水泳用のフィンなどを使っての移動, 車椅子や歩行器を使って通りを移動すること。		
d470	Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, <u>pram or stroller</u> , animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus , train, tram, subway, boat or aircraft.	移動のために, 乗客として交通機関や手段を用いること。例えば, 自動車, バス, 人力車, ミニバス, <u>ベビーカー</u> , 動物の力による乗り物, 私的なあるいは公共のタクシー, 電車, 路面電車, 地下鉄, 船や飛行機に乗ること。		
d4700	Being transported as a passenger by a mode of transportation powered by one or more people, such as riding in a <u>pram, stroller</u> , rickshaw or rowboat.	乗客として, 人力による交通手段を利用して移動すること。例えば, <u>ベビーカー</u> , 人力車や手こぎ舟に乗ること。		
d4703	Using humans for transportation	交通手段としての人の利用		
	Being transported by another person , such as in a sheet , a backpack or a transportation device	他の人によって移動すること。例えば, シーツにくるんだり, 背負ったり, 移動用具を使ったりして		
d520	Inclusions: caring for skin, teeth, hair, finger and toe nails <u>,and nose</u>	含まれるもの:皮膚, 歯, 頭髪と髭, 手足の爪, <u>鼻の手入れ</u> 。		
d5205	Caring for nose	鼻の手入れ		
	Cleaning the nose , looking after nasal hygiene	鼻を清潔にし, 鼻の衛生に気をつけること		
d530	<u>Planning</u> <u>Indicating the need for, planning</u> and carrying out the elimination of human waste (menstruation, urination and defecation), and cleaning oneself afterwards.	排泄(生理, 排尿, 排便)の <u>必要性を表出し</u> , 遂行するとともに, その後清潔にすること。		
d53000	Indicating need for urination	尿意の意思表示		
d53001	Carrying out urination appropriately	排尿の適切な遂行		
d53008	Regulating urination, other specified	その他の特定の, 排尿の管理		
d53009	Regulating urination, unspecified	詳細不明の, 排尿の管理		
d53010	Indicating need for defecation	便意の意思表示		
d53011	Carrying out defecation appropriately	排便の適切な遂行		
d53018	Regulating defecation, other specified	その他の特定の, 排便の管理		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d53019	Regulating defecation, unspecified	詳細不明の、排便の管理		
d550	Carrying out eating appropriately	提供された食べ物への必要性を表出し、手際よく口に運び、文化的に許容される方法で食べる。例えば、食べ物を細かく切る、砕く、瓶や缶を開ける、はしやフォークなどを使う、食事をとる、会食をする、正餐をとること。		
d5500	Indicating need for eating	食べることの必要性の意思表示		
d5501	Carrying out eating appropriately	食べることの適切な遂行		
d5508	Eating, other specified	その他の特定の、食べる		
d5509	Eating, unspecified	詳細不明の、食べる		
d560	Taking hold of a drink, bringing it to the mouth and consuming the drink in culturally acceptable ways; mixing, stirring and pouring liquids for drinking, opening bottles and cans, drinking through a straw or drinking running water, such as from a tap or a spring; feeding from the breasts	文化的に許容される方法で、飲むことの必要性を表出し、飲み物の容器を取り、口に運び、飲むこと。飲み物を混ぜる、かきまぜる、注ぐ、瓶や缶を開ける、ストローを使って飲む、蛇口や泉などの流水から飲む、母乳を飲むこと。		
d5600	Indicating need for drinking	飲むことの必要性の意思表示		
d5601	Carrying out breast feeding	母乳を吸うこと		
d5601	Successfully suckle breast for milk and appropriate behaviours and interactions with caregiver, such as eye contact, indicating need and satiation	乳房からうまく吸い、授乳者と適切な行動で交流すること。例えば、アイコンタクト、必要性や満足を示すこと。		
d5602	Carrying out feeding from bottle	哺乳瓶からのミルクを吸うこと		
d5602	Successfully suckle from a bottle for milk or other liquid and appropriate behaviours and interactions with caregiver, such as eye contact, indicating need and satiation	ミルク等の液体を哺乳瓶から上手く吸い、授乳者と適切な行動で交流すること。例えば、アイコンタクト、必要性や満足を示すこと。		
d5608	Drinking, other specified	その他の特定の、飲む		
d5609	Drinking, unspecified	詳細不明の、飲む		
d570	Ensuring or indicating needs about physical comfort, health and physical and mental well-being, such as by maintaining a balanced diet and an appropriate level of physical activity, keeping warm or cool, avoiding harm to health, following safe sex practices, including using condoms, getting immunizations and regular physical examinations.	身体的快適性や健康および身体的・精神的な安寧を確保し、またはその必要性を表出すること。例えば、バランスのとれた食事をとること。適切なレベルの身体的活動を維持すること。適切な温度を保持すること。健康を害するものを避けること。コンドームの使用などによる安全な性生活を行うこと。予防接種を受けること。定期的な健康診断を受けること。		
d5702	Caring for oneself by being aware of the need and doing what is required to look after one's health, both to respond to risks to health and to prevent ill-health, such as by seeking caregiver or professional assistance; following medical and other health advice; and avoiding risks to health such as physical injury, communicable diseases, drug-taking and sexually transmitted diseases.	健康上のリスクへの対応と疾病の予防のために必要なことを行う必要性を意識した上で、自己のケアをすること。例えば、養育者や専門家の助力を求めること。医療上その他の健康上の助言に従うこと。けがや感染症、薬物使用、性感染症などの健康上のリスクを回避すること。		
d57020	Managing medications and following health advice	服薬をきちんと行ったり健康上の助言に従うこと		
d57021	Seeking advice or assistance from caregivers or professionals	養育者や専門家の助言や助力を求めること		
d57022	Avoiding risks of abuse of drugs or alcohol	薬物やアルコールの乱用のリスクを回避すること		
d57028	Maintaining one's health, other specified	その他の特定の、健康の維持		
d57029	Maintaining one's health, unspecified	詳細不明の、健康の維持		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d571	Looking after one's safety	安全に注意すること		
	Avoiding risks that can lead to physical injury or harm	身体的な損傷や危害を起こすおそれのあるリスクを避ける。		
	Avoiding potentially hazardous situations such as misusing fire or running into traffic	火をいたずらしたり、車の前に飛び出したりするような危険を避けること。		
d610	Buying, renting, furnishing and arranging a <u>room</u> , house, apartment or other dwelling.	部屋や家やアパート、その他の住宅を購入あるいは賃借し、家具調度を整えること。		
d6102	Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms, <u>arranging one's own space</u> , <u>room</u> .	家具や設備、その他の部屋を装飾する備品を住居に据え付け、部屋を装飾すること。 <u>自分自身の空間や部屋をととのえること。</u>		
d620	Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, <u>play-material</u> , domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.	日々の生活に必要な全ての物品とサービスを選択し、入手し、運搬すること。例えば、食料、飲み物、衣服、清掃用具、燃料、家庭用品、用具、台所用品、 <u>遊び道具</u> 、調理用品、家庭用器具、道具を選択し、入手し、運搬し、貯蔵すること。公益サービスやその他の家庭生活を支援するサービスを入手すること。		
d6200	Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediary to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, <u>play-material</u> or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services, and transporting goods.	代金を支払い、日々の生活に必要な物品とサービスを購入すること(仲介者に買い物をするよう指導や監督することを含む)。例えば、店や市場で食料、飲み物、清掃用具、家庭用品、 <u>遊び道具</u> 、衣服を選択すること。必要な物品の質や価格を比較すること。選択した物品、サービス、支払い交渉と支払い、物品の運搬。		
d6302	Helping prepare meals	食事の準備の手伝い		
	Working with others in planning , organizing , cooking and serving simple and complex meals for oneself and others , with someone else in charge	他の人の指示に従って、自分や他人のための簡単なあるいは手の込んだ食事を、他の人々とともに計画し、準備し、調理し、配膳すること。		
d6406	Helping to do housework	食事の準備以外の家事の手伝い		
	Working with others in planning , organizing and managing a household , with someone else in charge	他の人の指示に従って、他の人々とともに食事の準備以外の家事を計画し、準備し、管理すること。		
d650	Maintaining and repairing household and other personal objects, including <u>play-material</u> , house and contents, clothes, vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.	家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。その家庭用品等には、 <u>遊び道具</u> 、家とその内部、衣服、乗り物、福祉用具や、植物と動物の世話を含む。例えば、部屋の壁のペンキ塗り、壁紙貼り、家具の配置。配管の修理。乗り物が正常に動く状態に保っておくこと。植物の水やり、ペットと家畜の毛づくろいや餌をあげること。		
d6507	Helping to care for household objects	家庭用品の管理の手伝い		
	Working with others in maintaining and repairing household and other personal objects , with someone else in charge	他の人の指示に従って、他の人々とともに家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。		
d6508	Caring for household objects, <u>other</u> specified	<u>その他の特定の</u> 、家庭用品の管理		
d660	Assisting household members and others with their learning, communicating, self-care, movement, within the house or outside; being concerned about, <u>or drawing other's attention to</u> , the well-being of household members and others.	家族や他人の学習、コミュニケーション、セルフケア、移動を、家の内外で援助したり、安寧を気遣ったり、それに他の人の注意を向けること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d6606	Helping in assisting others	他者の援助への手伝い		
	Helping in the provision of assistance to household members and others with self-care, communication, movement, interpersonal relations, nutrition and health maintenance, with someone else in charge	他の人の指示に従って、家族や他人のセルフケア、コミュニケーション、移動、対人関係、栄養摂取、健康維持への援助の提供を行えること。		
d71040	Initiating social interactions	社会的な対人関係の開始		
	Initiating and responding appropriately in reciprocal social exchange with others	他の人との相互的な社会的な交流を適切に開始したり対応したりすること。		
d71041	Maintaining social interactions	社会的な対人関係の維持		
	Regulating behaviours to sustain social exchanges	社会的な交流関係を継続するための行動の制御。		
d71048	Social cues in relationships, other specified	その他の特定の、対人関係における合図		
d71049	Social cues in relationships, unspecified	詳細不明の、対人関係における合図		
d7106	Differentiation of familiar persons	親しい人々の判別		
	Showing differential responses to individuals, such as by reaching out for the familiar person and differentiating them from strangers	人によって違った反応をすること。例えば、親しい人には手をのばし、知らない人と区別すること。		
d720	Inclusions: <u>playing with others</u> , forming and terminating relationships; regulating behaviours within interactions; interacting according to social rules; and maintaining social space	含まれるもの: <u>他の人と遊ぶこと</u> , 対人関係の形成や終結, 対人関係における行動の制御。社会的ルールに従った相互関係あるいは社会的空間の維持。		
d730	Engaging in temporary contacts and links with strangers for specific purposes, such as when asking for <u>information</u> , directions or making a purchase.	ある特定の理由があって、一時的によく知らない人と接触したり、遭遇すること。例えば、なんらかの情報や道を尋ねたり、物を買うこと。		
d740	Creating and maintaining specific relationships in formal settings, such as with <u>teachers</u> , employers, professionals or service providers.	公的な状況(教師、雇用主、専門家、サービス提供者との関係)において、特定の関係をつくり保つこと。		
d810	Learning at home or in some other non-institutional setting, such as learning crafts and other <u>acquiring non-academic (e.g. crafts) or academic (e.g. home-schooling)</u> skills from parents or family members, or home schooling -member in home or community.	家庭やその他の非制度的な環境での学習。例えば、学業以外(例: 工芸)の、あるいは学業(例: 家庭学習)の技術を親や家族から家庭やコミュニティで学ぶこと。		
d815	Learning at an initial level of organized instruction → <u>in the home or in the community</u> , designed primarily to introduce a child to the a school-type environment and prepare it <u>the child</u> for compulsory education, such as by acquiring skills in a day-care or similar setting <u>as in</u> preparation for advancement to school (e.g. educational services provided in the home or in community settings designed to promote health and cognitive, motor, language and social development and readiness skills for formal education).	子どもを学校型環境へと導入し、義務教育の準備をするために主として作られた、 <u>家庭やコミュニティでの組織的な初歩レベルの教育</u> で学ぶこと。例えば、就学の準備として、保育所または同様の環境(例: 家庭やコミュニティでの教育サービスで、健康や認知、運動、言語、社会的発達や初等教育への準備となる技能の促進に向けたもの)で技能を獲得することを通じて。		
d8150	Moving into preschool educational programme or across levels	就学前教育への入学		
	Performing activities involved in gaining access to preschool education	就学前教育に入るのに必要な活動を行うこと。		
	Maintaining preschool educational programme	就学前教育の履修に必要なこと		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d8151	Performing activities involved in maintaining participation in preschool education programme activities , such as attending classes , interacting appropriately with peers and teachers , and fulfilling the duties and requirements of being a student	就学前教育への参加を継続するのに必要な活動を行うこと。例えば、授業に出席する、仲間や教師と適切に交流する、生徒としての義務や、求められていることを実行すること。		
d8152	Progressing in preschool educational programme Performing activities involved in completing a programme requirement or another evaluation process relevant to obtaining a preschool education	就学前教育内容の習得 就学前教育の習得に関連する履修要項やその他の評価過程を完了するのに必要な活動を行うこと。		
d8153	Terminating preschool educational programme Leaving preschool educational programme in an appropriate manner to enter the next level of school education	就学前教育の終了 次のレベルの学校教育に入るため、就学前教育を適切に終了すること。	修了？(学校教育の範囲、ある課程を全うした終わりの場合とするならば修了が一般的なように思います。	
d8158	Preschool education, other specified	その他の特定の、就学前教育		
d8159	Preschool education, unspecified	詳細不明の、就学前教育		
d816	Preschool life and related activities Engaging in preschool life and related activities , such as excursions and celebrations	就学前教育時の生活や課外活動 就学前教育時の生活や課外活動(例:遠足や行事)に関与すること。		
d820	Gaining admission to school, <u>education</u> : engaging in all school-related responsibilities and privileges and ; learning the course material, subjects and other curriculum requirements in a primary or secondary education programme, including attending school regularly and working cooperatively with other students, taking direction from teachers, organizing, studying and completing assigned tasks and projects, and advancing to other stages of education.	学校、教育機関へ入学し、学校に関連した責任や権利に関与し、初等・中等教育プログラムにおいて、課程や教科、その他のカリキュラムで要求されることを学ぶこと。例えば、学校に規則正しく通うこと。他の生徒と協同して学ぶことや、先生から指導を受けること。割り当てられた課題や学習課題を調整したり、勉強したり、成し遂げること。教育の別の段階へ進むこと。	追加の訳が見あたらない。(ICF本体のままの訳)	
d8200	Moving into educational programme or across levels Performing activities involved in gaining access to school and transitioning from one stage of school to another	学校教育への就学・進学・進級 学校教育に就学し、また学校教育のある段階から次の段階へと移るのに必要なことを行うこと		
d8201	Maintaining educational programme Performing activities involved in maintaining participation in school and school activities , such as attending classes , interacting appropriately with peers and teachers , and fulfilling the duties and requirements of being a student	学校教育の履修に必要なこと 学校と学校活動への参加を継続するのに必要なことを行うこと。例えば、授業に出席する、仲間や教師と適切に交流する、生徒としての義務や、求められていることを実行すること	「学校教育での履修に必要な諸活動の遂行」 参加？履修？(d8251,d8301 整合性)	
d8202	Progressing in educational programme Performing activities involved in completing a course requirement , exam or another evaluation process relevant to obtaining an education	学校教育の内容の習得 学校教育の修得に関連する履修要項や、試験、その他の評価過程を完了するのに必要な活動を行うこと。		
d8203	Terminating educational programme or school levels Leaving school in an appropriate manner to enter the next level of school education , work , employment or other domains of adult life	学校教育または学校レベルの修了 次のレベルの学校教育、仕事、雇用、その他の成人生活の領域に入るため、適切に学校を卒業すること。		
d8208	School education, other specified	その他の特定の、学校教育		
d8209	School education, unspecified	詳細不明の、学校教育		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d8250	Moving into vocational training programme or across levels	職業訓練の開始・進級		
	Performing activities involved in gaining access to vocational training and transitioning from one stage of vocational training to another	職業訓練に入り、また職業訓練の一つの段階から次の段階へと移行するのに必要なことを行うこと。		
d8251	Maintaining vocational training programme	職業訓練プログラムの履修に必要なこと	「職業訓練プログラムの履修に必要な諸活動の遂行」	
	Performing activities involved in maintaining participation in vocational training activities , such as attending classes , interacting appropriately with peers and teachers , and fulfilling the duties and requirements of being a student	職業訓練の活動への参加を継続するのに必要なことを行うこと。例えば、授業に出席する、仲間や教師と適切に交流する、生徒としての義務や求められていることを実行すること	上記を採用すると、「参加」ではなく「履修」となります。	
d8252	Progressing in vocational training programme	職業訓練プログラムの内容の習得		
	Performing activities involved in completing a course requirement , exam or another evaluation process relevant to obtaining vocational training	職業教育の受講に関連する履修要項や、試験、その他の評価過程を完了するのに必要な活動を行うこと		
d8253	Terminating vocational training programme	職業訓練の終了		
	Leaving vocational training programme in an appropriate manner to enter the next level of school education , work , employment or other domains of adult life	次のレベルの学校教育、労働(雇用以外)、雇用、その他の成人生活の領域に入るため、職業訓練を適切にすること。	修了？(学校教育の範囲、ある課程を全うした終わりの場合とするならば修了が一般的なように思います。	
d8258	Vocational training, other specified	その他の特定の、職業訓練		
d8259	Vocational training, unspecified	詳細不明の、職業訓練		
d8300	Moving into higher education or across levels	高等教育への進学・進級		
	Performing activities involved in gaining access to higher education and transitioning from one stage of higher education to another	高等教育に入り、また高等教育の一つの段階から次の段階へと移行するのに必要なことを行うこと		
d8301	Maintaining higher education programme	高等教育の履修に必要なこと	こと→諸活動の遂行(d8201,d8251 整合性)	
	Performing activities involved in maintaining participation in higher education activities , such as attending classes , interacting appropriately with peers and teachers , and fulfilling the duties and requirements of being a student	高等教育への参加を継続するのに必要なことを行うこと。例えば、授業に出席する、教師や仲間と適切に交流する、学生として必要な義務や求められていることを実行すること	参加？履修？(d8201,d8251 整合性) 教師や仲間→仲間や教師(d8201,d8251 整合性)	
d8302	Progressing in higher education programme	高等教育内容の習得		
	Performing activities involved in completing a course requirement , exam or another evaluation process relevant to obtaining higher education	高等教育の取得に関連する履修要項、試験、あるいはその他の評価過程を完了するのに必要な活動を行うこと		
d8303	Terminating higher education programme	高等教育の終了		
	Leaving higher education in an appropriate manner to enter the next level of school education , work , employment or other domains of adult life	次のレベルの学校教育、仕事、就職その他の成人生活の領域に入るため、高等教育を適切に終了すること。	修了？(学校教育の範囲、ある課程を全うした終わりの場合とするならば修了が一般的なように思います。	
d8308	Higher education, other specified	その他の特定の、高等教育		
d8309	Higher education, unspecified	詳細不明の、高等教育		
d835	School life and related activities	学校生活や関連した活動		
	Engaging in aspects of school life and school-related associations , such as student council and student officer	学校生活や学校に関連した団体による活動。例えば児童生徒会活動や児童生徒会の役員。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d880	Engagement in play	遊びへの取組	遊びにたずさわること	
	Purposeful , sustained engagement in activities with objects , toys , materials or games , occupying oneself or with others	もの、おもちゃ、材料、ゲームを使った活動に、ひとりや、他の人とともに、目的を持って持続的にたずさわること。		
d8800	Solitary play	一人遊び		
	Occupying oneself in purposeful , sustained engagement in activities with objects , toys , materials or games	一人で目的を持って、もの、おもちゃ、材料、あるいはゲームを使った活動に持続的にたずさわること		
d8801	Onlooker play	傍観的遊び		
	Occupying oneself by purposeful observation of the activities of others with objects , toys , materials or games , but not joining in their activities	他の人が物品、おもちゃ、材料、ゲームを使って行う遊びに自分は加わらないが、それを目的を持って観察すること。	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物、玩具」とするという手もあるかもしれません。	
d8802	Parallel play	平行遊び		
	Engaging in purposeful , sustained activities with objects , toys , materials or games in the presence of other persons also engaged in play , but not joining in their activities	他の人も遊んでいるそばで、それには加わずに、物品、おもちゃ、材料、ゲームを使った活動に目的を持って持続的にたずさわること	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物、玩具」とするという手もあるかもしれません。	
d8803	Shared cooperative play	共同遊び		
	Joining others in sustained engagement in activities with objects , toys , materials or games with a shared goal or purpose	物品、おもちゃ、材料、ゲームを使った活動に、他の人と一緒に、共通の目標または目的を持って、持続的にたずさわること	objectの訳については、ICF及びICF-CY全体で様々な訳が使われていますが、文脈から考えると、ここでは「物品」よりも「もの」や「物」くらいが自然ではないでしょうか。物品とおもちゃという並びは自然ではないので、「物、玩具」とするという手もあるかもしれません。	
d8808	Engagement in play, other specified	その他の特定の、遊び		
d8809	Engagement in play, unspecified	詳細不明の、遊び		
d9103	Informal community life	非公式なコミュニティライフ		
	Engaging in communal gatherings with others at playgrounds , parks , street cafes , town squares and other common public spaces	運動場、公園、街かどのカフェ、広場、その他の公共の空間で他の人々とともに公共の集まりに関与すること		
d920	Inclusions: playgames , sports, arts and culture, crafts, hobbies and socializing	含まれるもの: ゲーム、スポーツ、芸術と文化、工芸、趣味、社交。		
	Exclusions: riding animals for transportation (d480); remunerative and non-remunerative work (d850 and d855); engagement in play (d880) ; religion and spirituality (d930); political life and citizenship (d950)	除かれるもの: 交通手段として動物に乗ること(d480)、報酬を伴うあるいは無報酬の仕事(d850・d855)、 遊びにたずさわる(d880) 、宗教とスピリチュアリティ(d930)、政治活動と市民権(d950)。		
d9200	Engaging in games with rules or unstructured or unorganized games and spontaneous recreation, such as playing chess or cards or children's play board games or activities with a set of rules (e.g. hide-and-peek) .	ルールのあるゲーム、構造化や組織化されていないゲーム、自然発生的なレクリエーションへ関与すること。例えば、チェスやトランプをすること。 ボードゲーム や一定のルールをもった活動(例: かくれんぼ)。		
	Exclusion: engagement in play (d880)	除かれるもの: 遊びにたずさわる(d880)		
d9202	Engaging in, or appreciating, fine arts or cultural events, such as going to the theatre, cinema, museum or art gallery, or acting in a play, dancing, being read to or reading for enjoyment, singing in a group or playing a musical instrument.	芸術的あるいは文化的な行事への関与と鑑賞。例えば、演劇、映画、博物館、美術館へ行くこと。 演劇で役を演ずること、ダンス、本を読んでもらったり、読書すること、合唱すること、楽器を演奏すること。		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
d9203	Engaging in handicrafts, such as pottery or , knitting <u>or working with wood to make toys or other objects.</u>	手工芸(例えば、陶芸や編物)へ関与すること。おもちゃ等を作るために木材を加工すること。		
d9204	Engaging in pastimes, such as collecting stamps, coins or , antiques, <u>stones, shells or pictures.</u>	娯楽(例えば、切手、硬貨、骨董、石、貝殻、絵の収集)に関与すること。		
d940	Enjoying all nationally and internationally recognized rights that are accorded to people by virtue of their humanity alone, such as human rights as recognized by the United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948) and the United Nations Standard Rules for the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities (1993); the <u>United Nations Convention on the Rights of the Child (1989); the right to self-determination or autonomy; and the right to control over one's destiny.</u>	国家的かつ国際的に認められ、人間であれば誰もが与えられる権利の享受。例えば、世界人権宣言(1948)や国連・障害者の機会均等化に関する標準規則(1993) <u>国連・児童の権利に関する条約(1989)</u> によって認められた人権、自己決定や自律の権利、自分の運命を管理する権利の享受。		

【環境因子】

e110	Inclusions: food <u>(including breast milk)</u> , drink and drugs	含まれるもの:食品(含:母乳)、飲み物、薬。		
e1100	Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be eaten, for consumption , such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).	消費のために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。		
e115	<u>Exclusions: products and technology for personal indoor and outdoor mobility and transportation (e120); products and technology for communication (e125)</u>	除かれるもの:個人的な屋内外の移動と交通のための生産品と用具(e120)、コミュニケーション用の生産品と用具(e125)	このままでもよいのですが、序論のenvironmentの項では、products→製品、technology→機器と訳しています。統一してもよいかと思えます。ただし、「追加項目」のe1152では、technology→用具と訳しています。これも統一してもよいかもしれません。	
e1150	Equipment, products and technologies used by people in <u>their</u> daily activities, such as clothes, textiles, furniture, appliances, cleaning products and tools, not adapted or specially designed, <u>except as appropriate for age, such as utensils for children.</u>	日々の活動において用いる装置、生産品、用具のうち、子供用用具のように、 <u>年齢に適したものにする以外には</u> 、改造や特別設計はなされていないもの。例えば、衣服や織物。家具や器具。清掃用の製品や道具。		
e1152	Products and technology used for play	遊び用の製品と用具	製品→生産品	
	Equipment, products and technologies used in structured or unstructured play by an individual or group, not adapted or specially designed, except as appropriate for age	一人あるいはグループによるルールのあるまたはない遊びに用いる装置、製品、用具のうち、年齢に適したものにする以外には改造や特別設計はなされていないもの。	製品→生産品	
	Exclusions: general products and technology for personal use in daily living (e1150); assistive products and technology for personal use in daily living (e1151); products and technology for education (e130); products and technology for culture, recreation and sport (e140)	除かれるもの:日常生活における個人用の一般的な生産品と用具(e1150)、日常生活における個人用の支援的な生産品と用具(福祉用具)(e1151)、教育用の生産品と用具(e130)、文化・レクリエーション・スポーツ用の生産品と用具(e140)		
e11520	General products and technology for play	一般的な遊び用の製品と用具	製品→生産品	
	Objects, material, toys and other products used in play such as blocks, balls, miniature objects, games, puzzles, swings and slides	遊びに用いる物品、素材、おもちゃ、その他の製品。例えば、積み木、ボール、ミニチュア、ゲーム、パズル、ブランコ、すべり台	物品→もの?物? 製品→生産品	

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
e11521	Adapted products and technology for play	遊びやすさを支援するために改造された、製品と用具	製品→生産品	
	Objects , material , toys and other products adapted or specially designed to assist play , such as remote control cars and modified playground equipment	遊びを支援するために改造や特別設計がなされた物品、素材、おもちゃ、その他の製品。例えば、リモートコントロールのミニチュア自動車、改造した公園の遊具	物品→もの？物？ 製品→生産品	
e11528	Products and technology used for play, other specified	その他の特定の、遊び用の生産品と用具		
e11529	Products and technology used for play, unspecified	詳細不明の、遊び用の生産品と用具		
e1200	Equipment, products and technologies used by people in activities of moving inside and outside buildings, such as motorized and non-motorized vehicles used for the transportation of people over ground, water and air (e.g. buses, cars, vans, other motor-powered vehicles and animal-powered transporters), not adapted or specially designed, <u>except as appropriate for age, such as tricycles and prams.</u>	屋内外を移動するために用いる装置、生産品、用具であって、 <u>三輪車やベビーカーのように年齢に適したものにする以外には</u> 、改造や特別設計はなされていないもの。例えば、陸上や水上、空中を移動する際に用いる、動力つきや動力なしの乗り物(例:バス、車、バン、その他の動力のある車両や動物による輸送)。		
e140	<u>Exclusion: products and technology for play (e1152)</u>	除かれるもの:遊び用の生産品と用具(e1152)		
e1450	Products and technology, unique or mass-produced, that are given or take on a symbolic meaning in the context of the practice of religion or spirituality, such as spirit houses, maypoles, headdresses, masks, crucifixes, menorahs and prayer mats, not adapted or specially designed, <u>except as appropriate for age.</u>	宗教やスピリチュアリティ儀式に関連して象徴的意味を与えられたり、もつようになった、独特のあるいは量産された生産品と用具であって、 <u>年齢に適したものにする以外には</u> 、改造や特別設計はなされていないもの。例えば、(タイ土着宗教の)精霊の家、メイポール、かぶり物、仮面、十字架、(ユダヤ教の)燭台、(イスラム教の)礼拝用敷物。		
e1503	Design, construction and building products and technology for physical safety of persons in buildings for public use	公共の建物内での人の身体的安全のための設計・建設用の製品と用具	製品→生産品	
	Indoor and outdoor products and technology for public use to assure safety , such as guardrails for beds and emergency signals	公共の利用のための建物内外の生産品と用具であって、安全を確保するためのもの。例えば、ベッドの安全柵や緊急用標識		
e155	Products and technology that constitute an individual's indoor and outdoor human-made environment that is planned, designed and constructed for private use (<u>e.g. home, dwelling</u>), including those adapted or specially designed.	私的な利用のために計画・設計・建設された、人工的な環境の建物内外を形作る生産品と用具(例:自宅、住居)。改造や特別設計がなされたものを含む。		
e1553	Design, construction and building products and technology for physical safety of persons in buildings for private use	私用の建物内での人の身体的安全のための設計・建設用の製品と用具	製品→生産品	
	Indoor and outdoor products and technology for private use to assure safety , such as guardrails , emergency signals and secure storage of hazardous objects (e.g. weapons) or materials (e.g. solvents , insecticides)	私的な利用のための建物内外の製品と用具であって、安全を確保するための物品。例えば、安全柵、緊急用標識、危険なもの(武器など)や物質(溶剤、殺虫剤など)の安全な貯蔵など	製品→生産品	

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
e165	Products or objects of economic exchange such as money, goods, property and other valuables that an individual owns or of which he or she has rights of use <u>or rights of benefit, such as child support payment or wills for children or dependent persons.</u>	経済的な交換価値のある製品や事物。例えば、金銭、商品、資産、その他の貴重品で、個人が所有するか、使用権をもつか、小児や被扶養者のための扶養料や遺言によるものなどのように受益権をもつもの。	製品→生産品	
e575	Services, systems and policies aimed at providing support to those requiring assistance in areas such as shopping, housework, transport, <u>child care, respite care,</u> self-care and care of others, in order to function more fully in society.	買い物や家事、交通、子供のケア、レスパイトケア(介護者の休息のためのケア)セルフケア、他者のケアなどに援助を必要としている人々が、社会においてより十分に機能できるように、支援を提供することを目的としたサービス、制度、政策。		
e57500	Informal care of child or adult by family and friends	家族や友人による子どもや大人への非公式な世話		
e57501	Family day care provided in home of service provider	サービス提供者の自宅で提供される家族デイケア		
e57502	Child or adult care service centre – profit and non – profit	児童または成人向けのケアサービスセンター(営利または非営利の)		
e57508	General social support services, other specified	その他の特定の、一般的な社会支援サービス		
e57509	General social support services, unspecified	詳細不明の、一般的な社会支援サービス		

コード	項目	事務局(仮訳)	構成委員からの再意見(検討を要するもの)	備考
e5853	Special education and training services	特別な教育と訓練についてのサービス		
	Services and programmes concerned with special education and the acquisition, maintenance and improvement of knowledge, expertise and vocational or artistic skills, such as those provided for different levels of education (e.g. preschool, primary school, secondary school, post-secondary institutions, professional programmes, training and skills programmes, apprenticeships and continuing education), including those who provide these services	特別な教育と、知識や学識、あるいは職業的または芸術的な技能の修得、維持、向上に関わるサービスやプログラム。例えば各種の教育レベル(例:就学前機関、小学校、中学校・高等学校、大学・短期大学、専門職教育プログラム、訓練や技能プログラム、徒弟(見習)教育、生涯学習)で提供されるサービスやプログラム。これらのサービスの提供者を含む。		
e5854	Special education and training systems	特別な教育と訓練についての制度		
	Administrative control and monitoring mechanisms that govern the delivery of special education programmes, such as systems for the implementation of policies and standards that determine eligibility for public or private education and special needs-based programmes; local, regional or national boards of education or other authoritative bodies that govern features of the education systems, including curricula, size of classes, numbers of schools in a region, fees and subsidies, special meal programmes and after-school care services	特別な教育プログラムを提供するための行政的な管理と監視の機構。例えば、公的あるいは私的な教育への、また、特別なニーズに基づいたプログラムへの入学資格を認定するための政策や基準を運用する制度。また、カリキュラム、クラスの規模、地域における学校数、授業料や補助金、特別給食プログラム、放課後のケアサービスを含む教育制度のさまざまな課題を統括するために設置された、地区、地域、国における教育委員会や権限を持つその他の団体		
e5855	Special education and training policies	特別な教育と訓練についての政策		
	Legislation, regulations and standards that govern the delivery of special education programmes, such as policies and standards that determine eligibility for public or private education and special needs-based programmes, and dictate the structure of local, regional or national boards of education or other authoritative bodies that govern features of the education system, including curricula, size of classes, numbers of schools in a region, fees and subsidies, special meal programmes and after-school care services	特別な教育プログラムを提供するための立法や規則、基準。例えば、公立や私立の教育、特別なニーズに基づいた特別支援教育サービスを受けるか否かを決定するための政策や基準や、地区、地域、国における教育委員会やカリキュラムや1クラスあたり的人数、地域における学校数、授業料や補助金、特別な給食のプログラム、放課後支援のサービスを含む教育制度について権限を持ってその他の組織についての指針。		
e590	Exclusion: economic services, systems and policies (e565), general and specialized education services, systems and policies (e585)	除かれるもの: 経済に関するサービス・制度・政策(e565)一般および特別な教育と訓練のサービス・制度・政策(e585)。	(1) special education = 特別な教育(文部科学省担当部局(特別支援教育課)との調整済み) (2) 5853~5855の定義は、5850~5852に対しているため、special education固有の意識をすところ以外は、基本的に表現をそろえるべきかと思えます(5850~5820側の訳し直しも含めて検討すべきでしょうか)。	

**Towards
a
Common Language
for
Functioning, Disability and Health
ICF**



World Health Organization
Geneva
2002

**Towards a
Common Language
for
Functioning, Disability and Health:**

ICF

**The International Classification
of Functioning, Disability and Health**

Introduction	2
ICF and the WHO Family of Classifications	3
The need for ICF	4
How will WHO use ICE	5
How can ICF be used?	6
The Model of ICF	9
Concepts of functioning and disability	10
The qualifiers	11
Underlying principles of ICF	14
The Domains of ICF	15
Conclusion	19
The World-Wide ICF Network	20

INTRODUCTION

The *International Classification of Functioning, Disability and Health*, known more commonly as ICF, provides a standard language and framework for the description of health and health-related states. Like the first version published by the World Health Organization for trial purposes in 1980, ICF is a multi-purpose classification intended for a wide range of uses in different sectors. It is a classification of health and health-related domains -- domains that help us to describe changes in body function and structure, what a person with a health condition can do in a standard environment (their level of capacity), as well as what they actually do in their usual environment (their level of performance). These domains are classified from body, individual and societal perspectives by means of two lists: a list of body functions and structure, and a list of domains of activity and participation. In ICF, the term *functioning* refers to all body functions, activities and participation, while *disability* is similarly an umbrella term for impairments, activity limitations and participation restrictions. ICF also lists environmental factors that interact with all these components.



ICF is WHO's framework for health and disability. It is the conceptual basis for the definition, measurement and policy formulations for health and disability. It is a universal classification of disability *and* health for use in health and health-related sectors. ICF therefore looks like a simple health classification, but it can be used for a number of purposes. The most important is as a planning and policy tool for decision-makers.

ICF is named as it is because of its stress is on health and functioning , rather than on disability. Previously, disability began where health ended; once you were disabled, you where in a separate category. We want to get away from this kind of thinking. We want to make ICF a tool for measuring functioning in society, no matter what the reason for one's impairments. So it becomes a much more versatile tool with a much broader area of use than a traditional classification of health and disability.

This is a radical shift. From emphasizing people's disabilities, we now focus on their level of health.

ICF puts the notions of ‘health’ and ‘disability’ in a new light. It acknowledges that every human being can experience a decrement in health and thereby experience some disability. This is not something that happens to only a minority of humanity. ICF thus ‘mainstreams’ the experience of disability and recognises it as a universal human experience. By shifting the focus from cause to impact it places all health conditions on an equal footing allowing them to be compared using a common metric – the ruler of health and disability.

THE WHO FAMILY OF INTERNATIONAL CLASSIFICATIONS

ICF belongs to the WHO family of international classifications, the best known member of which is the ICD-10 (the *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems*). ICD-10 gives users an etiological framework for the classification, by diagnosis, of diseases, disorders and other health conditions. By contrast, ICF classifies functioning and disability associated with health conditions. The ICD-10 and ICF are therefore complementary, and users are encouraged to use them together to create a broader and more meaningful picture of the experience of health of individuals and populations. Information on mortality (provided by ICD-10) and information about health and health-related outcomes (provided by ICF) can be combined in summary measures of population health.

In short, ICD-10 is mainly used to classify causes of death, but ICF classifies health.

WHO Family of International Classifications